

Shanghai State-level Intangible  
Cultural Heritage Series

# Yu Garden Lantern Show

## 豫园灯会

上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书

元宵节，是流行于我国各地的重大民族传统节日。灯会是中华民族具有历史传统的一种民间文化活动。明清时期，上海地区的元宵灯会已经非常成熟，但最热闹之处始终集中在上海县城中心的城隍庙、豫园、县衙一带。豫园灯会以丰富多彩的灯彩艺术和活态民俗的表现形式，为豫园商城也为整个上海营造出一种特有的文化特色和民间亲和力。2011年，豫园灯会被列入国家级非物质文化遗产名录。

上海市文化广播影视管理局

上海人民出版社

Shanghai State-level Intangible  
Cultural Heritage Series

# Yu Garden Lantern Show

上海市国家级  
非物质文化遗产名录项目丛书

# 豫园灯会

编委会主任 —— 胡劲军

本卷主编 —— 梅红健 吴仲庆

豫园灯会

上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书

上海市文化广播电视管理局

 上海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

豫园灯会/上海市文化广播影视管理局编著. —上海: 上海人民出版社, 2014  
(上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书)  
ISBN 978 - 7 - 208 - 12047 - 1

I. ①豫… II. ①上… III. ①风俗习惯—介绍—上海市 IV. ①K892.451

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 010227 号

责任编辑 舒光浩 关沪民  
英文翻译 舒 及  
技术编辑 伍贻晴  
装帧设计 胡 斌 刘健敏

· 上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书 ·

豫园灯会

上海市文化广播影视管理局 编著

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行 上海中华商务联合印刷有限公司印刷

开本 787 × 1092 1/16 印张 11.75

2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 208 - 12047 - 1/K · 2154

定价 90.00 元

# 前言

元宵节，是流行于我国各地的重大民族传统节日，每年农历正月十五晚上是一年中的第一个月圆之夜，故名。元宵节的民俗活动，在我国古代不同的历史时期其内容也不尽相同，它随着历史的发展逐渐演化。至今保留下来的元宵节的风俗主要有吃汤圆、猜灯谜、赏花灯等内容。而灯会是中华民族具有历史传统的一种民间文化活动的。早在西汉初年，灯会就见于文字记载。后来，发展为人们一年一度寄托理想、祈祷丰年的必不可少的盛事。

沪上灯会，历史悠久。明清时期，上海地区的元宵灯会已经非常成熟，但最热闹之处始终集中在上海县城中心的城隍庙、豫园、县衙一带。老城厢中始于明清的元宵节观灯习俗，一向是以豫园地区（城隍庙豫园）为中心，直至今天，老城隍庙还是城中闹元宵的中心之一。纵观古今，庙园的元宵之夜，远近楼台，光影叠叠，灯火密如繁星；爆竹声声，火树银花，映红一泓湖水。真所谓独占风流数百年。今天的豫园灯会即是在这古色古香的空间文化环境中展开华丽铺陈……

以“豫园新春民俗艺术灯会”为名的传统灯会，是一项别具特色的文化空间形式，它将传统民族文化内涵与豫园商城明清古建筑群巧妙结合，将中华民族悠久灿烂的历史题材和美丽的荷花池、九曲桥等景点资源融合在一起，与万众一起欢度中国最热闹的民俗节日——春节。灯会以传统灯展结合现代科技理念，利用九曲桥的九曲长龙形状和特有水面条件，以湖心亭与“东方明珠”遥相呼应为背景，创作了许多形象生动、市民喜闻乐见的大型主题灯彩来演绎中华传统文化和灯文化。豫园新春民俗艺术灯会，是代表上海人文传统的一项重要文化活动，同时也是新春期间知名度最高、影响力最大的商业活动。

豫园灯会具有以下重要特征：

1. 广泛的群众性。
2. 灯彩制作精致。
3. 主题取材广泛，富有创新性。
4. 固定的时间和巡街路线。

在传统节日元宵节期间举行的豫园灯

会，整合多种民俗活动，既是娱乐观光的  
地方，也是一个展示才艺的舞台；既是一个  
消费的市场，也是一个文化的载体，已  
成为集自然景观、古代建筑、商业集市、  
民间文艺、宗教活动、风味小吃于一体的  
大型民俗节庆活动场所，成为一个展现上  
海灯彩和民俗风情的万花筒，一个见证上  
海历史文化演变的活文物。历经百年的发  
展，豫园灯会已逐渐成为展示中华民族优  
秀文化遗产、展演优秀民俗民风的盛会。

非物质文化遗产是一个国家、一个民  
族的精神家园，是民族精神文化的重要标  
识，内含着民族特有的思维方式、想象力  
和文化意识，承载着一个国家一个民族的  
文化身份和文化主权。它是人民生命创造  
力的高度展现，是民族的认同资源。豫园  
灯会于2011年列入国家级非物质文化遗产  
名录，我们将以此为鼓励、为鞭策，更加  
注重豫园灯会的活态保护，不断创新，力  
争把灯会办得越来越好！

## 目录

	总序	1
	前言	8
浓浓年味今犹在 豫园灯会的历史传承	元宵节的渊源与元宵习俗	12
	元宵节的灯俗与灯会	20
	沪上灯会源流与元宵民俗	29
	豫园商城与现代灯会	33
于时空间风姿摇曳 豫园灯会的地理文化环境	上海老城厢的前世今生	40
	城隍庙 - 豫园：老城厢的节场空间	44
	豫园灯会的空间布局	52
	豫园灯会的具体策划与表现形态	66
以生肖为序 豫园灯会的主题与布局	生肖文化与观灯习俗	74
	历年豫园灯会的主题	80
	2011年的豫园灯会	86
	2012年的豫园灯会	92
	2013年的豫园灯会	98
毕智穷工 灯彩的制作技艺与豫园灯彩特点	灯彩艺术的品类流派	108
	灯彩的制作工艺与特色	120
	灯彩艺术的文化意蕴	127
	沪上的灯彩制作与艺术形态	132
古韵今风 豫园灯会的活态民俗与休闲活动	活态民俗	140
	提花灯、逛庙会	142
	品汤团、尝特色	146
	猜灯谜、观巡街	150
	过曲桥、万事成	153
继往开来 豫园灯会的价值、传承与保护	豫园灯会的基本特征	156
	豫园灯会的价值	159
	豫园灯会的活态保护	164
	豫园灯会的困境与突破	167
附录	大事记	172
	后记	180



## Contents

	General Preface	3
	Preface	8
<b>The History of Yu Garden Lantern Show</b>	The History and Consuetude of Lantern Festival	12
	The Lantern Show of Lantern Festival	20
	Lantern Festival in Shanghai	29
	Yu Garden and Modern Lantern Show	33
<b>Geographical and Cultural Environment of Yu Garden Lantern Show</b>	Past and Present of Shanghai Old Town	40
	Chenghuang Temple & Yu Garden: The Space of Shanghai Old Town	44
	Layout of Yuyuan Lantern Show	52
	Plans and Performance of Yu Garden Lantern Show	66
<b>Theme of Yu Garden Lantern Show</b>	The Culture of Chinese Zodiac and Lanterns	74
	Themes of Lantern Shows Over the Years	80
	2011 Yuyuan Lantern Show	86
	2012 Yuyuan Lantern Show	92
	2013 Yuyuan Lantern Show	98
<b>Characteristic and Producing Techniques of Coloured Lanterns</b>	Categories and Genres	108
	Technics and Features	120
	Cultural Connotation	127
	Coloured Lanterns in Shanghai	132
<b>Leisure Activities of Yu Garden Lantern Show</b>	Folk Custom	140
	Lanterns and Temple Fairs	142
	Tangyuan and Recreation	146
	Lantern Riddles and Pageant	150
	Zigzag Bridge and "All wishes will come true"	153
<b>The Value, Inheritance and Protection of Yu Garden Lantern Show</b>	Basic Feature	156
	Value	159
	Protection	164
	Difficulties and Breakthroughs	167
<b>Addendum</b>	Chronicle of Events	172
	Afterword	180

# 总序

中国是一个拥有五千年历史的文明古国，勤劳智慧的中华民族，创造了丰富多彩的非物质文化遗产。这些非物质文化遗产蕴含着中华民族的价值观念、审美追求与情感记忆，展现着中华民族的文明特征和充沛的创造力，连接着各民族的深厚情感和恒久血脉，为当代文化的发展与创新提供着强大的动力。保护和弘扬优秀的非物质文化遗产，对建设社会主义核心价值体系具有重要的作用。

上海文化的源头，可以追溯到6 000年以前。青浦崧泽与福泉山、金山查山、闵行马桥等地的考古发现表明，那时先民们已经劳动、休养、生息在这片土地上了。后来，随着时间的推移，海岸线不断东移，上海先民们的活动也不断顺势东进，约在10世纪前叶才全部形成现今的格局。千百年以来，上海都曾经只是个小渔村，但因其水路交通便利，自唐宋时期逐渐成为繁荣的港口；南宋咸淳三年（1267），正式设立镇治；元朝至元二十八年（1291），上海正式建县，这是上海建城的开始。到了明代，上海地区商肆酒楼林立，已经成为远近闻名的“东南名邑”；清政府在公元1685年设立上海江海关，一个国际性大商埠从此发展起来。至1840年鸦片战争前夕，上海县因交通便利、万商云集、物产丰富而被称为“江海之通津，东南之都会”。鸦片战争结束后，英国强迫清政府签订丧权辱国的《南京条约》，上海被开放成通商口岸，外国资本的人侵摧残了上海的传统手工业，但同时也带来了先进的科学技术和管理经验，促进了上海的商业、金融、纺织、轻工业、交通运输的发展，形成了新型的工商文明。

时空变幻，朝代更替，更是这样独特的工商业文明的生态环境孕育了丰富多彩的非物质文化遗产，其中有反映古代人们民间信仰的民俗，有人们喜闻乐见的歌舞、戏曲和丝竹乐曲，还有巧夺天工的传统工艺、撼人心魄的民间竞技和令人叹服的工艺美术等。这些文化瑰宝世代流传，有的流传区域较小，仅限于某一乡镇；有的流传广泛，辐射至周边省份，在流传过程中还在不断地演变。这些古老而鲜活的城市文化历史传统，是我们建设国际文化大都市和加强城市文化软实力的重要基础。目前，上海市已经认定了157项上海市级非物质文化遗产名录项目，其中的49项已经列入了国家级非物质文化遗产名录。

然而，非物质文化遗产面临传统整体断裂的危机依然存在，我们必须以最急切的心情和最快的速度投入到拯救非物质文化遗产的行动中去。非物质文化遗产并不会

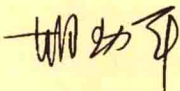


因为列入保护名录就立刻走出困境，保护工作也不会自然大功告成，我们仍需竭尽所能，通过种种途径，大声疾呼对非物质文化遗产的抢救、保护与传承，并且在力所能及的范围内开展保护工作，努力让珍贵的历史文化遗产薪火相传。

近年来，党中央和国务院高度重视非物质文化遗产保护工作。党的十七大报告指出，要“加强对各民族文化的挖掘和保护，重视文物和非物质文化遗产保护”。2011年，《中华人民共和国非物质文化遗产法》正式施行，使得我国非物质文化遗产保护工作步入了有法可依的阶段。十七届六中全会上通过的《中共中央关于深化文化体制改革推动社会主义文化大发展大繁荣若干重大问题的决定》，更为在全社会开展非物质文化遗产保护工作提供了良好的环境。在各级政府的高度重视下，在各地文化管理部门的共同努力下，非物质文化遗产保护工作已经取得了突破性进展。

让伟大先辈们创造的文化遗产代代相传，使其在全球化的语境中发扬光大，是我们今人的责任。筚路蓝缕的先辈们有权要求我们承担这份责任、经受这一考验，作出让历史满意的回答。编辑出版“上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书”就是我们当下给出的回答之一。自2009年起，我们通过“一个项目一本书”的形式，采用文字、图片、大事记、知识链接等方式，对列入国家级非物质文化遗产名录的上海项目进行了生动而全面的介绍。截至目前，这套大型丛书已经累计出版分卷22部，对本市珍贵的文化遗存进行了系统性的整理，也为非物质文化遗产在社会公众中的传播普及起到了积极作用。在编辑出版丛书的过程中，我们深深体会到上海非物质文化遗产挖掘、抢救和保护工作的紧迫性和必要性，这将不断鞭策我们努力将这项工程不断推进下去。

现在，当我们饱览这套正在持续出版的丛书之余，不能不向长期致力于保护传承上海非物质文化遗产的传承人和工作者肃然起敬，也不能不向为“上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书”编辑出版工作倾注心血的撰稿人、审稿专家和编辑们表示诚挚的感谢。对于丛书编纂工作中出现的不当之处，敬请读者批评指正。



上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书编委会主任  
上海市文化广播影视管理局局长  
二〇一二年十月

# General Preface

With five thousand years of history stretching from ancient civilizations to a contemporary, developing modern nation, Chinese people long used their diligence and intelligence to create a rich variety of intangible cultural heritage. China's intangible cultural heritage contains the values, aesthetic pursuits and emotional memories of the Chinese nation, and in turn demonstrates the creative characteristics of Chinese civilization. Cultural heritage is both a heartstring and lifeblood of a civilization, and this heritage provides us with powerful momentum for the development and innovation of contemporary culture. Protecting and promoting our outstanding intangible cultural heritage plays an important role in constructing the socialist core of our value system.

In fact, the origin of Shanghai culture can be traced back six thousand years, as demonstrated by archaeological findings in the areas of Qingpu's Songze, Fuquanshan Hill, Jinshan's Chashan Hill and Minhang's Maqiao showing that our ancestors were already working and living in the Shanghai area. Over time, the coastline gradually shifted eastward and along with our ancestor's activities. A geographical and municipal starting point that would be familiar to us today didn't form until around early 10th century. Until then, for thousands of years, Shanghai was just a small fishing village. Given its proximity to convenient waterway transportation, Shanghai has gradually become a busy port starting from the Tang and Song Dynasties. In the year 1267, during the Southern Song Dynasty, Shanghai was formally established as a town. During the Yuan Dynasty in 1291, Shanghai was officially established as a county, which we take as the origin of Shanghai as a city. By the Ming Dynasty, shops and restaurants proliferating in Shanghai, and the city became one of the most important and famous in southeastern China. In 1685, the Qing government established an official customs operation Jianghaiguan in Shanghai, an international commercial port began to take shape. Before the Opium War in 1840, Shanghai was already known as the region's "Southeast metropolis and communications hub", due to good transportation systems, large number of merchants, and rich natural resources. After the Opium War, Britain forced the Qing to sign the humiliating Treaty of Nanking, requiring Shanghai to become an open trading port. Although

the subsequent invasion of foreign capital devastated Shanghai's traditional handicrafts, it also brought advanced science and technology and management experience, promoting the development of Shanghai's commercial, financial and industrial sectors, including textiles, light industry, and transportation, and helped spur the emergence of a new industrial and commercial civilization.

Spatial and temporal changes, the rising and falling of different dynasties, especially with Shanghai's unique ecological environment and industrial and commercial civilization, gave birth to a variety of intangible cultural practices, reflecting traditional folk beliefs and values, their beloved dances, opera and "string and bamboo" music, as well as intricate traditional crafts, breathtaking folk athletics and creative arts. These cultural treasures were handed down from generation to generation, some being active only in small areas, such as a township; some spreading widely to surrounding provinces, continuing to evolve and spread today. These ancient but still living cultural and historical traditions remain an important foundation for building an international cultural metropolis and enhancing the positive soft power of our urban culture. At present, Shanghai has already identified 157 Shanghai city-level intangible cultural heritage items, of which, 49 have been listed as state-level intangible cultural heritage.

However, intangible cultural heritage is still facing the crisis of the breakdown and dissolution of tradition, and with this in mind, we must take the fastest possible action to rescue the Intangible Cultural Heritage. Intangible Cultural Heritage will still face challenges even being included in the protection list, the protection work is yet more to be done. We need to continue to do all that we can, in the strongest of terms and through a variety of channels, to rescue, protect and pass down our precious intangible cultural heritage.

In recent years, the CPC Central Committee and the State Council have attached great importance to the protection of intangible cultural heritage. The 17th Party Congress Report requires us "to strengthen the excavation and protection of the national culture, with emphasis on cultural relics and intangible cultural heritage protection." In 2011, the People's Republic of China Intangible Cultural Heritage Act came into effect, providing China's intangible cultural heritage protection work a legal framework. Adopted by the 17th Session of the Sixth Plenary Session of the CPC Central Committee's Decision on Deepening Reform of Cultural System to Promote Socialist Cultural Development and Prosperity of Some Major Issues, this framework has provided a good environment for more intangible cultural heritage protection work to be carried out society wide. Given the great importance attached to these efforts by all levels of governments and local departments of cultural administration, we have collectively made breakthroughs in intangible cultural heritage protection work.



It is our responsibility today to pass on our cultural heritage from generation to the next, and ensure that it will flourish amid globalization. We have a deep responsibility to those who came before us to make sure this happens. Editing and publishing the Shanghai State-level Intangible Cultural Heritage Book Series is one of the ways we can fulfill this responsibility. Since 2009, in the form of “one item, one volume,” we have provided a vivid and comprehensive introduction to Shanghai items that were included in the state-level intangible cultural heritage list. We have done this by assembling text, pictures, memorabilia and knowledge chain etc. Thus far, this large series has published 22 volumes, giving a systematic collation of city’s precious cultural relics, and doing so in a way that has also played a positive role in spreading and popularizing Intangible Cultural Heritage. In the process of editing and publishing these books, we have deepened our appreciation for the urgency and necessity of excavating, rescuing and protecting Intangible Cultural Heritage, and this will continue to spur our efforts to push forward the project.

Now, as we enjoy the publication of this book series, we cannot fail to pay respect to the long committed inheritors and workers who continue to develop, protect, and pass along Shanghai Intangible Cultural Heritage. We also cannot fail to express our deep appreciation for the writers, peer reviewers and editors who have dedicated themselves wholeheartedly for “Shanghai State-level Intangible Cultural Heritage Book Series”. We welcome any feedback that helps us enrich this series of works.

Hu Jinjun

Director of the Editorial Committee  
Shanghai State-level Intangible Cultural Heritage Book Series  
Director-General of Shanghai Municipal Administration of Culture, Radio, Film & Television  
October 2012

## 目录

	总序	1
	前言	8
浓浓年味今犹在 豫园灯会的历史传承	元宵节的渊源与元宵习俗	12
	元宵节的灯俗与灯会	20
	沪上灯会源流与元宵民俗	29
	豫园商城与现代灯会	33
于时空间风姿摇曳 豫园灯会的地理文化环境	上海老城厢的前世今生	40
	城隍庙 - 豫园：老城厢的节场空间	44
	豫园灯会的空间布局	52
	豫园灯会的具体策划与表现形态	66
以生肖为序 豫园灯会的主题与布局	生肖文化与观灯习俗	74
	历年豫园灯会的主题	80
	2011年的豫园灯会	86
	2012年的豫园灯会	92
	2013年的豫园灯会	98
毕智穷工 灯彩的制作技艺与豫园灯彩特点	灯彩艺术的品类流派	108
	灯彩的制作工艺与特色	120
	灯彩艺术的文化意蕴	127
	沪上的灯彩制作与艺术形态	132
古韵今风 豫园灯会的活态民俗与休闲活动	活态民俗	140
	提花灯、逛庙会	142
	品汤团、尝特色	146
	猜灯谜、观巡街	150
	过曲桥、万事成	153
继往开来 豫园灯会的价值、传承与保护	豫园灯会的基本特征	156
	豫园灯会的价值	159
	豫园灯会的活态保护	164
	豫园灯会的困境与突破	167
附录	大事记	172
	后记	180



## Contents

	General Preface	3
	Preface	8
<b>The History of Yu Garden Lantern Show</b>	The History and Consuetude of Lantern Festival	12
	The Lantern Show of Lantern Festival	20
	Lantern Festival in Shanghai	29
	Yu Garden and Modern Lantern Show	33
<b>Geographical and Cultural Environment of Yu Garden Lantern Show</b>	Past and Present of Shanghai Old Town	40
	Chenghuang Temple & Yu Garden: The Space of Shanghai Old Town	44
	Layout of Yuyuan Lantern Show	52
	Plans and Performance of Yu Garden Lantern Show	66
<b>Theme of Yu Garden Lantern Show</b>	The Culture of Chinese Zodiac and Lanterns	74
	Themes of Lantern Shows Over the Years	80
	2011 Yuyuan Lantern Show	86
	2012 Yuyuan Lantern Show	92
	2013 Yuyuan Lantern Show	98
<b>Characteristic and Producing Techniques of Coloured Lanterns</b>	Categories and Genres	108
	Technics and Features	120
	Cultural Connotation	127
	Coloured Lanterns in Shanghai	132
<b>Leisure Activities of Yu Garden Lantern Show</b>	Folk Custom	140
	Lanterns and Temple Fairs	142
	Tangyuan and Recreation	146
	Lantern Riddles and Pageant	150
	Zigzag Bridge and "All wishes will come true"	153
<b>The Value, Inheritance and Protection of Yu Garden Lantern Show</b>	Basic Feature	156
	Value	159
	Protection	164
	Difficulties and Breakthroughs	167
<b>Addendum</b>	Chronicle of Events	172
	Afterword	180

# 前言

元宵节，是流行于我国各地的重大民族传统节日，每年农历正月十五晚上是一年中的第一个月圆之夜，故名。元宵节的民俗活动，在我国古代不同的历史时期其内容也不尽相同，它随着历史的发展逐渐演化。至今保留下来的元宵节的风俗主要有吃汤圆、猜灯谜、赏花灯等内容。而灯会是中华民族具有历史传统的一种民间文化活动的。早在西汉初年，灯会就见诸文字记载。后来，发展为人们一年一度寄托理想、祈祷丰年的必不可少的盛事。

沪上灯会，历史悠久。明清时期，上海地区的元宵灯会已经非常成熟，但最热闹之处始终集中在上海县城中心的城隍庙、豫园、县衙一带。老城厢中始于明清的元宵节观灯习俗，一向是以豫园地区（城隍庙豫园）为中心，直至今日，老城隍庙还是城中闹元宵的中心之一。纵观古今，庙园的元宵之夜，远近楼台，光影叠叠，灯火密如繁星；爆竹声声，火树银花，映红一泓湖水。真所谓独占风流数百年。今天的豫园灯会即是在这古色古香的空间文化环境中展开华丽铺陈……

以“豫园新春民俗艺术灯会”为名的传统灯会，是一项别具特色的文化空间形式，它将传统民族文化内涵与豫园商城明清古建筑群巧妙结合，将中华民族悠久灿烂的历史题材和美丽的荷花池、九曲桥等景点资源融合在一起，与万众一起欢度中国最热闹的民俗节日——春节。灯会以传统灯展结合现代科技理念，利用九曲桥的九曲长龙形状和特有水面条件，以湖心亭与“东方明珠”遥相呼应为背景，创作了许多形象生动、市民喜闻乐见的大型主题灯彩来演绎中华传统文化和灯文化。豫园新春民俗艺术灯会，是代表上海人文传统的一项重要文化活动，同时也是新春期间知名度最高、影响力最大的商业活动。

豫园灯会具有以下重要特征：

1. 广泛的群众性。
2. 灯彩制作精致。
3. 主题取材广泛，富有创新性。
4. 固定的时间和巡街路线。

在传统节日元宵节期间举行的豫园灯

会，整合多种民俗活动，既是娱乐观光的地方，也是一个展示才艺的舞台；既是一个消费的市场，也是一个文化的载体，已成为集自然景观、古代建筑、商业集市、民间文艺、宗教活动、风味小吃于一体的大型民俗节庆活动场所，成为一个展现上海灯彩和民俗风情的万花筒，一个见证上海历史文化演变的活文物。历经百年的发展，豫园灯会已逐渐成为展示中华民族优秀文化遗产、展演优秀民俗民风的盛会。

非物质文化遗产是一个国家、一个民族的精神家园，是民族精神文化的重要标识，内含着民族特有的思维方式、想象力和文化意识，承载着一个国家一个民族的文化身份和文化主权。它是人民生命创造力的高度展现，是民族的认同资源。豫园灯会于2011年列入国家级非物质文化遗产名录，我们将以此为鼓励、为鞭策，更加注重豫园灯会的活态保护，不断创新，力争把灯会办得越来越好！

